

TABLE OF CONTENTS



TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	UNPROVIDED CASES			CAS NON PRÉVUS	
1	Procedure in unprovided cases	1	1	Procédure dans les cas non prévus	1
1.1	Participation of Members with disabilities	4	1	Participation des députés handicapés	4
	CHAPTER I PRESIDING OFFICERS			CHAPITRE I LA PRÉSIDENTE	
	INTRODUCTION			INTRODUCTION	
	ELECTIONS AND APPOINTMENTS			ÉLECTIONS ET NOMINATIONS	
2(1)	First order of business	7	2(1)	Première affaire à l'ordre du jour	7
2(2)	Vacancy in Office of Speaker	7	2(2)	Vacance de la Présidence	7
2(3)	Precedence over all other business. Adjournment of the House	7	2(3)	Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre	7
3(1)	Member presiding during election	8	3(1)	Présidence de l'élection	8
3(2)	Powers and vote of Member presiding during election	8	3(2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection	8
3.1	Candidates for Speakership may address House prior to election	9	3.1	Candidats à la Présidence peuvent s'adresser aux députés avant l'élection	9
4	Balloting procedure	9	4	Procédures du scrutin	9
4(1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. List of names to be provided to Member presiding during election	9	4(1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection	9
4(2)	Ballot papers	9	4(2)	Bulletins de vote	9
4(3)	Announcement of availability of list	9	4(3)	Annonce que la liste établie peut être consultée ..	9
4(4)	Choice indicated on ballot paper	10	4(4)	Vote	10
4(5)	Ballot paper deposited in box	10	4(5)	Bulletin de vote déposé dans une urne	10
4(6)	Counting and destruction of ballot papers	10	4(6)	Décompte et destruction des bulletins	10
4(7)	Announcement of successful candidate	10	4(7)	Annonce du nom du nouveau Président	10
4(8)	When no majority of votes	10	4(8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité	10
4(8)(a)	Clerk to provide Member presiding election with alphabetical list of candidates	10	4(8)(a)	Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique	10
4(8)(b)	Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated	10	4(8)(b)	Annonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés	10
4(9)	Subsequent ballots	11	4(9)	Tours de scrutin subséquents	11
4(10)	No debate or questions of privilege allowed	11	4(10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé	11
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible	11	5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible	11
6	Not a question of confidence	12	6	Pas une question de confiance	12
7(1)	Chair of Committees of the Whole	13	7(1)	Le président des comités pléniers	13
7(1.1)	Question put forthwith	13	7(1.1)	Mise aux voix immédiate	13
7(2)	Language knowledge	14	7(2)	Connaissance linguistique	14
7(3)	Term of office. Vacancy	14	7(3)	Mandat. Vacance	14
7(4)	Ad hoc appointment	14	7(4)	Président par intérim	14
8(1)	Deputy Chair and Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole	14	8(1)	Le vice-président et le vice-président adjoint des comités pléniers	14
8(2)	Question put forthwith	14	8(2)	Mise aux voix immédiate	14
	ORDER AND DECORUM —			ORDRE ET DÉCORUM —	
9	Speaker mute in debate. Casting vote	21	9	Abstention du Président. Voix prépondérante	21
10	Order and decorum. No appeal	22	10	Ordre et decorum. Sans appel	22
11(1)(a)	Naming of a Member	24	11(1)(a)	Désignation d'un député	24
11(1)(b)	Removal of Member disregarding Chair's authority	25	11(1)(b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené	25
11(2)	Irrelevance or repetition	28	11(2)	Digressions ou répétitions	28
12	Decorum in Committee of the Whole	31	12	Décorum en comité plénier	31
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament	32	13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement	32

Standing Order		PAGE
14	Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chair decides.	33
CHAPTER II MEMBERS		
INTRODUCTION		
15	Attendance Required	37
16	Decorum	38
17	Rising to be recognized	41
18	Disrespectful or offensive language. Reflection on a vote.....	44
19	Point of order. Speaker may allow a debate.....	46
20	When a member shall withdraw	48
21	Deleted	50
22	Deleted	50
23(1)	Offer of money to Members	50
23(2)	Bribery in elections	52
CHAPTER III SITTINGS OF THE HOUSE		
INTRODUCTION		
24(1)	Times and days of sittings	55
24(2)	Daily adjournment.....	58
25	When motion to adjourn required.....	61
26(1)	Motion to continue or extend sitting.....	63
26(1)(a)	Motion to relate to business.....	63
26(1)(b)	When motion to be made.....	63
26(1)(c)	No debate	63
26(2)	When objection taken.....	63
27(1)	Extension of sitting hours in June.....	66
27(2)	When question put.....	66
28(1)	House not to sit.....	68
28(2)(a)	House calendar	70
28(2)(b)	Calendar tabled by the Speaker	71
28(3)	Recall of House	74
28(4)	Royal Assent during adjournments.....	75
28(5)	Royal Assent by written declaration during adjournments.....	77
29(1)	Quorum of twenty	79
29(2)	Lack of quorum.....	79
29(3)	Ringling of bells for quorum	79
29(4)	Recorded in <i>Journals</i>	81
29(5)	Speaker to receive Black Rod.....	82
CHAPTER IV DAILY PROGRAM		
INTRODUCTION		
30(1)	Prayers.....	83
30(2)	Commencement of business	83
30(3)	Routine Proceedings.....	85
30(4)(a)	When introduction of Government Bills not completed before statements by Members.....	85
30(4)(b)	Before ordinary hour of daily adjournment	86
30(5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day	89

Article		PAGE
14	Présence d'étrangers. Motion visant l'exclusion des étrangers. Le Président de la Chambre ou le président des comités pléniers décide	33
CHAPITRE II LES DÉPUTÉS		
INTRODUCTION		
15	Assiduité.....	37
16	Décorum	38
17	Pour obtenir la parole.....	341
18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes. Critique d'un vote.....	44
19	Rappel au Règlement. Le Président peut permettre un débat	46
20	Cas où un député doit se retirer.....	48
21	Supprimé.....	50
22	Supprimé.....	50
23(1)	Offres d'argent aux députés	50
23(2)	Corruption électorale	52
CHAPITRE III SÉANCES DE LA CHAMBRE		
INTRODUCTION		
24(1)	Heures et jours de séances	55
24(2)	Ajournement quotidien	58
25	Cas où une motion d'ajournement est requise.....	61
26(1)	Prolongation d'une séance	63
26(1)(a)	Seules les affaires en délibération sont visées.....	63
26(1)(b)	Présentation de la motion.....	63
26(1)(c)	Sans débat	63
26(2)	Lorsqu'il y a opposition.....	63
27(1)	Prolongation des séances en juin.....	66
27(2)	Mise aux voix	66
28(1)	Jours où la Chambre ne siège pas.....	68
28(2)(a)	Calendrier de la Chambre	70
28(2)(b)	Le Président dépose le calendrier.....	71
28(3)	Rappel de la Chambre.....	74
28(4)	Sanction royale pendant un ajournement	75
28(5)	Sanction royale par déclaration écrite pendant un ajournement	77
29(1)	Quorum de vingt.....	79
29(2)	Faute de quorum.....	79
29(3)	Sonnerie d'appel : quorum.....	79
29(4)	Consignation aux <i>Journaux</i>	81
29(5)	Le Président reçoit l'huissier du Bâton noir.....	82
CHAPITRE IV PROGRAMME QUOTIDIEN		
INTRODUCTION		
30(1)	Prière	83
30(2)	Début des travaux	83
30(3)	Affaires courantes.....	85
30(4)(a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique « Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement » n'ont pas été achevées avant les déclarations de députés.....	85
30(4)(b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.....	86
30(5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour	89

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

iii

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
30(6)	Day by day order of business.....	90	30(6)	Les travaux du jour	90
30(7)	Delay or interruption of Private Members' Hour	94	30(7)	Retard ou interruption de l'heure réservée aux affaires émanant des députés	94
31	Statements by Members.....	96	31	Déclarations de députés	96
32(1)	Documents deposited pursuant to statutory or other authority	98	32(1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre	98
32(2)	Tabling of documents in the House	98	32(2)	Dépôt de documents à la Chambre.....	98
32(3)	Recorded in <i>Journals</i>	98	32(3)	Consignation aux <i>Journaux</i>	98
32(4)	In both official languages	98	32(4)	Dans les deux langues officielles	98
32(1.1)	Messages from the Senate deposited with the Clerk.....	101	32(1.1)	Messages du Sénat déposés auprès du Greffier	101
32(5)	Permanent referral to committee.....	101	32(5)	Renvoi permanent au comité.....	101
32(6)	Referral to committee in other cases.....	102	32(6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas	102
33(1)	Statements by Ministers.....	103	33(1)	Déclarations de ministres	103
33(2)	Extension of sitting.....	103	33(2)	Prolongation de la séance.....	103
34(1)	Reports of Interparliamentary delegations	106	34(1)	Rapports des délégations interparlementaires	106
34(2)	Succinct explanation allowed	106	34(2)	Brève présentation orale permise	106
35(1)	Reports from committees. Succinct explanation allowed.....	107	35(1)	Rapports de comités. Brève explication permise	107
35(2)	Further succinct explanation.....	107	35(2)	Brève explication complémentaire.....	107
36(1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions	109	36(1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions	109
36(2)	Form of petitions	109	36(2)	Forme des pétitions.....	109
36(3)	Members answerable	109	36(3)	Responsabilité du député	109
36(4)	Member's endorsement	113	36(4)	Endossement par le député.....	113
36(5)	Filing with Clerk of the House	113	36(5)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	113
36(6)	Presentation in the House	113	36(6)	Présentation à la Chambre.....	113
36(7)	No debate	113	36(7)	Aucun débat.....	113
36(8)	Ministry's response	115	36(8)	Réponse du gouvernement.....	115
	CHAPTER V QUESTIONS			CHAPITRE V QUESTIONS	
	INTRODUCTION			INTRODUCTION	
	ORAL QUESTIONS			QUESTIONS ORALES	
37(1)	Daily question period. Speaker decides urgency.....	119	37(1)	Période des questions orales. Le Président décide de l'urgence.....	119
37(2)	Questions to member of Board of Internal Economy	119	37(2)	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.....	119
37(3)	Notice of question for adjournment proceedings	124	37(3)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.....	124
38(1)	Adjournment proceedings.....	125	38(1)	Débat sur la motion d'ajournement	125
38(2)(a)	Notice required and time limit.....	125	38(2)(a)	Avis requis. Durée du débat.....	125
38(5)	Time limits on questions, answers and replies	126	38(5)	Durée des questions, des réponses et des répliques	126
38(6)	Time in announcing future business not to count.....	126	38(6)	Le temps pour l'annonce des travaux est exclu	126
38(3)	Selection of matters to be raised	128	38(3)	Ordre de priorité des questions	128
38(4)	Questions to be announced	128	38(4)	Annonce des questions.....	128
	WRITTEN QUESTIONS			QUESTIONS ÉCRITES	
39(1)	Questions on <i>Order Paper</i>	130	39(1)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	130
39(2)	Responsibilities of the Clerk.....	131	39(2)	Responsabilités du Greffier.....	131
39(3)(a)	Starred questions. Limit of three.....	133	39(3)(a)	Questions marquées d'un astérisque. Trois au plus	133
39(3)(b)	Reply printed in Hansard.....	133	39(3)(b)	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i>	133
39(4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i>	133	39(4)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i>	133
39(5)(a)	Request for ministerial response	133	39(5)(a)	Demande au gouvernement de répondre	133
39(5)(b)	After forty-five days, question deemed referred to committee; can be transferred to adjournment proceedings	133	39(5)(b)	Après quarante-cinq jours, question réputée renvoyée au comité; peut être reportée à l'ajournement de la Chambre.....	133
39(6)	Transfer of question to Notices of Motions	134	39(6)	Question portée comme avis de motion	134
39(7)	Question made order for return.....	134	39(7)	Question transformée en ordre de dépôt.....	134

Standing Order		PAGE
	CHAPTER VI PROCESS OF DEBATE	
	INTRODUCTION	
40(1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i>	141
40(2)	Calling of government business.....	141
41(1)	Business interrupted.....	143
41(2)	Order of the Day interrupted by adjournment of the House.....	143
42(1)	Questions and notices of motions not taken up....	146
42(2)	When orders may be stood or dropped.....	146
42(3)	Orders postponed.....	146
43(1)	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.....	149
43(2)	Period of debate divided in two.....	150
44(1)	No Member to speak twice. Exception.....	153
44(2)	Right of reply.....	155
44(3)	Reply closes debate.....	155
44.1(1)	Register of Paired Members.....	157
44.1(2)	Names to be printed.....	157
45(1)	When vote recorded.....	159
45(2)	No debate preparatory to a division.....	159
45(3)	15-minute division bell when Speakers has interrupted any proceeding.....	163
45(4)	30-minute division bell on non-debatable motion.....	164
45(5)(a)(i)	30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.....	164
45(5)(b)	Deferring division on an allotted day.....	165
45(5)(c)	House continues with business.....	165
45(5)(d)	Business to be concluded after deferred division is taken.....	165
45(6)(a)	Division on debatable motion demanded on a Friday. Division deferred on a Thursday. Exception : division on the last allotted day of a supply period.....	165
45(6)(b)	Recorded division on report stage to be deferred on a Friday.....	166
45(7)	Deferring division upon the agreement of Whips.....	166
45(7.1)	Deferred division after Oral Question period. Extension of sitting.....	171
45(8)	Division bells sounded only once.....	172
46	Reading the question where not printed.....	173
47	When points of order to be raised.....	174
48(1)	Question of privilege.....	175
48(2)	Notice required.....	178
49	Prorogation not to nullify order or address for returns.....	180

Article		PAGE
	CHAPITRE VI LE PROCESSUS DU DÉBAT	
	INTRODUCTION	
40(1)	Priorité des affaires au <i>Feuilleton</i>	141
40(2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.....	141
41(1)	Interruption des travaux.....	143
41(2)	Ordre du jour interrompu par l'ajournement de la chambre.....	143
42(1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.....	146
42(2)	Ordres réservés ou reportés.....	146
42(3)	Affaires du jour remises.....	146
43(1)	Durée des discours et observations lorsque le Président préside.....	149
43(2)	Période d'intervention partagée en deux.....	150
44(1)	Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.....	153
44(2)	Droit de réplique.....	155
44(3)	La réplique clôt le débat.....	155
44.1(1)	Registre des députés « pairés ».....	157
44.1(2)	Publication des noms.....	157
45(1)	Consignation des votes.....	159
45(2)	Débat interdit lors des votes.....	159
45(3)	Sonnerie d'appel—15 minutes lorsque le Président a interrompu des délibérations.....	163
45(4)	Sonnerie d'appel—30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.....	164
45(5)(a)(i)	Sonnerie d'appel—30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.....	164
45(5)(b)	Vote différé lors d'un jour désigné.....	165
45(5)(c)	Poursuite de l'étude des affaires.....	165
45(5)(d)	Affaires devant être terminées après la tenue d'un vote différé.....	165
45(6)(a)	Vote par appel nominal sur une motion faisant l'objet d'un débat réclamé un vendredi. Vote par appel nominal différé un jeudi. Exception : vote lors du dernier jour désigné d'une période de subsides.....	165
45(6)(b)	Vote par appel nominal sur l'étape du rapport différé un vendredi.....	166
45(7)	Vote différé avec l'accord des whips.....	166
45(7.1)	Vote différé à la fin de la période des questions orales. Prolongation de la séance.....	171
45(8)	Une seule sonnerie d'appel.....	172
46	Lecture des questions non imprimées.....	173
47	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.....	174
48(1)	Question de privilège.....	175
48(2)	Avis.....	178
49	Le prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.....	180

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

v

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	CHAPTER VII SPECIAL DEBATES			CHAPITRE VII DÉBATS SPÉCIAUX	
	INTRODUCTION			INTRODUCTION	
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE			L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE	
50(1)	Six days of debate.....	181	50(1)	Six jours de débat.....	181
50(2)	Time limit on speeches.....	181	50(2)	Durée des discours.....	181
50(3)	Appointed days to be announced. Precedence.....	183	50(3)	Annonce des jours désignés. Priorité.....	183
50(4)	Subamendment disposed of on second day.....	184	50(4)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.....	184
50(5)	Amendments disposed of on fourth day.....	184	50(5)	Mise aux voix des amendements le quatrième jour.....	184
50(6)	No amendment on or after fifth day.....	184	50(6)	Aucun amendement le ou après le cinquième jour.....	184
50(7)	Main motion disposed of on sixth day.....	184	50(7)	Mise aux voix de la motion principale le sixième jour.....	184
	STANDING ORDERS AND PROCEDURE			RÈGLEMENT ET PROCÉDURE	
51(1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.....	186	51(1)	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.....	186
51(2)	Expiration of proceedings.....	186	51(2)	Fin des délibérations.....	186
51(3)	Time limit on speeches.....	186	51(3)	Durée des discours.....	186
	EMERGENCY DEBATES			DÉBATS D'URGENCE	
52(1)	Leave must be requested.....	187	52(1)	Demande d'autorisation.....	187
52(2)	Written statement to Speaker.....	187	52(2)	Énoncé par écrit remis au Président.....	187
52(3)	Making statement.....	188	52(3)	Présentation de l'énoncé.....	188
52(4)	Speaker's prerogative.....	190	52(4)	Décision du Président.....	190
52(5)	Speaker to take into account.....	190	52(5)	Ce dont le Président doit tenir compte.....	190
52(6)	Conditions.....	190	52(6)	Conditions.....	190
52(7)	Speaker not bound to give reasons.....	190	52(7)	La décision n'est pas toujours motivée.....	190
52(8)	Reserving decision.....	190	52(8)	Décision remise.....	190
52(9)	Motion to stand over.....	193	52(9)	La question reste en suspens.....	193
52(10)	Motion to be taken up at the ordinary hour of daily adjournment.....	194	52(10)	Motion est étudiée à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.....	194
52(11)	When moved on Friday.....	194	52(11)	Motion proposée le vendredi.....	194
52(12)	Time limit on debate.....	194	52(12)	Durée des délibérations.....	194
52(13)	Time limit on speeches. Period of debate divided in two.....	194	52(13)	Durée des discours. Période d'intervention partagée en deux.....	194
52(14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business.....	197	52(14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.....	197
52(15)	Debate to take precedence. Exception.....	197	52(15)	Priorité des délibérations. Exception.....	197
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS— MATTER OF URGENT NATURE			SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT— QUESTION DE NATURE URGENTE	
53(1)	Motion by Minister.....	198	53(1)	Un ministre peut présenter une motion.....	198
53(2)	Question proposed to the House.....	198	53(2)	La Chambre est saisie de la question.....	198
53(3)	Proceedings subject to conditions.....	198	53(3)	Délibérations assujetties à des conditions.....	198
53(4)	Objection by ten or more Members.....	198	53(4)	Si dix députés ou plus s'opposent.....	198
53(5)	Restricted application.....	199	53(5)	Application restreinte.....	199
	TAKE-NOTE DEBATES			DÉBATS EXPLORATOIRES	
53.1(1)	Motion by Minister decided without debate or amendment.....	200	53.1(1)	Un ministre peut présenter une motion mise aux voix sans débat ni amendement.....	200
53.1(2)	Debate to begin at the ordinary hour of daily adjournment.....	200	53.1(2)	Débat commence à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.....	200
53.1(3)	Rules for take-note debate.....	201	53.1(3)	Règles pour un débat exploratoire.....	201
	CHAPTER VIII MOTIONS			CHAPITRE VIII MOTIONS	
	INTRODUCTION			INTRODUCTION	
54(1)	When notice required.....	203	54(1)	Avis requis.....	203
54(2)	Notice during adjournment periods.....	203	54(2)	Avis lors d'une période d'ajournement.....	203

Standing Order		PAGE
55(1)	Notice of business during prorogation or adjournment. <i>Special Order Paper</i>	206
55(2)	When Speaker unable to act	206
56(1)	Government notices of motions.....	208
56(2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.....	208
56.1(1)(a)	When unanimous consent denied, routine motion by Minister.....	209
56.1(2)	Question put forthwith.....	209
56.1(3)	Objection by twenty-five or more Members.....	209
56.2(1)	Motion concerning committee travel. Question put during Routine Proceedings	211
56.2(2)	Objection by ten or more Members	211
57	Closure. Notice required. Time limit on speeches. All questions put at 8 p.m.....	212
58	Privileged motions.....	217
59	Motion to read Orders of the Day	218
60	Motion to adjourn.....	220
61(1)	The previous question.....	221
61(2)	Original question to be put	222
62	Motion that Member "be now heard".....	223
63	Motion to refer a question to committee.....	224
64	Unanimous consent required to withdraw motion.....	225
65	Motions to be in writing and seconded. Read in both languages.....	226
66(1)	When transferred to Government Orders.....	227
66(2)	Debate on concurrence in a committee report.....	228
67(1)	Debatable motions.....	231
67(2)	Motions not debatable	232
67.1(1)(a)	Questions on motion for closure or time allocation.....	234
67.1(2)	Extension of sitting.....	234
CHAPTER IX PUBLIC BILLS		
INTRODUCTION		
INTRODUCTION AND READINGS		
68(1)	Motion for introduction of bills	237
68(2)	Brief explanation permitted	237
68(3)	Imperfect or blank bills	239
68(4)	Motion by a Minister to prepare and bring in a bill	241
68(5)	Committee's report.....	241
68(6)	Order to bring in a bill	241
68(7)	Second reading stage of the bill. Minister's motion	242
69(1)	Motion for first reading and printing	244
69(2)	First reading of Senate public bills	244
70	Printed in English and French before second reading	246
71	Three separate readings. Urgent cases	247
72	Clerk certifies readings.....	248

Article		PAGE
55(1)	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. <i>Feuilleton</i> spécial.....	206
55(2)	Lorsque le Président ne peut pas agir.....	206
56(1)	Avis de motions émanant du gouvernement.....	208
56(2)	Une motion portant que la Chambre se constitue en comité plénier est réglée sans débat.....	208
56.1(1)(a)	Si le consentement unanime est refusé, « motion pour affaire courante » d'un ministre.....	209
56.1(2)	Mise aux voix immédiate.....	209
56.1(3)	Opposition de vingt-cinq députés ou plus	209
56.2(1)	Motion habitant un comité à voyager. Question mise aux voix lors des affaires courantes.....	211
56.2(2)	Opposition de dix députés ou plus	211
57	Clôture. Avis requis. Durée des discours. Mises aux voix à 20 heures.....	212
58	Motions recevables lors d'un débat.....	217
59	Motion portant lecture des Ordres du jour	218
60	Motion d'ajournement	220
61(1)	La question préalable	221
61(2)	Mise aux voix de la question initiale.....	222
62	Motion portant qu'un député « ait maintenant la parole »	223
63	Motion portant renvoi à un comité.....	224
64	Retrait d'une motion du consentement unanime	225
65	Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.....	226
66(1)	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement	227
66(2)	Débat sur une motion d'adoption d'un rapport de comité	228
67(1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat	231
67(2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat	232
67.1(1)(a)	Questions sur une motion de clôture ou d'attribution de temps.....	234
67.1(2)	Prolongation de la séance.....	234
CHAPITRE IX PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC		
INTRODUCTION		
PRÉSENTATION ET LECTURES		
68(1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.....	237
68(2)	Explication succincte des dispositions	237
68(3)	Projets de loi en blanc ou incomplets.....	239
68(4)	Motion par un ministre tendant à élaborer et déposer un projet de loi.....	241
68(5)	Rapport du comité.....	241
68(6)	Ordre visant la présentation d'un projet de loi	241
68(7)	L'étape de la deuxième lecture du projet de loi. Motion d'un ministre	242
69(1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression	244
69(2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.....	244
70	Impression en français et anglais avant la deuxième lecture.....	246
71	Trois lectures distinctes. Cas d'urgence	247
72	Attestation des lectures par le Greffier.....	248

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

vii

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
73(1)	Motion to refer a government bill to a committee before second reading	249	73(1)	Motion de renvoi d'un projet de loi émanant du gouvernement à un comité avant la deuxième lecture	249
73(2)	Referral before amendment	250	73(2)	Amendements exclus avant renvoi	250
73(3)	Referral to a committee	250	73(3)	Renvoi à un comité	250
73(4)	Supply bills	250	73(4)	Projet de loi des subsides	250
73(5)	Second reading of borrowing authority bills: two days' consideration	254	73(5)	Deuxième lecture de projets de loi relatifs à un pouvoir d'emprunt : deux jours d'étude	254
74(1)	Time limit on speeches during second or third reading of government bill	255	74(1)	Durée des discours durant la deuxième ou troisième lecture des projets de loi émanant du gouvernement	255
74(2)(a)	Period of debate divided in two	256	74(2)(a)	Période d'intervention partagée en deux	256
CONSIDERATION BY COMMITTEE			ÉTUDE EN COMITÉ		
75(1)	Proceedings on bills in any committee	258	75(1)	Délibérations sur des projets de loi en comité	258
75(2)	Proceedings reported	259	75(2)	Rapport des délibérations	259
REPORT STAGE AT SECOND READING			ÉTAPE DU RAPPORT À LA DEUXIÈME LECTURE		
76(1)	Not before third sitting day	259	76(1)	Pas avant le troisième jour de séance	259
76(2)	Notice to amend	259	76(2)	Avis de modification	259
76(3)	Recommendation of Governor General	261	76(3)	Recommandation du Gouverneur général	261
76(4)	Amendment as to form only	261	76(4)	Modification relative à la forme	261
76(5)	Speaker's power to select amendments	262	76(5)	Pouvoir du Président de choisir des modifications	262
76(6)	Debate on the amendments	264	76(6)	Débat portant sur les modifications	264
76(7)	Limits on speeches	265	76(7)	Discours limités	265
76(8)	Division deferred	265	76(8)	Vote différé	265
76(9)	Motion when report stage concluded	266	76(9)	Motion consécutive à l'étape du rapport	266
76(10)	Third reading	267	76(10)	Troisième lecture	267
REPORT STAGE AFTER SECOND READING			ÉTAPE DU RAPPORT APRÈS LA DEUXIÈME LECTURE		
76.1(1)	Not before second sitting day	267	76.1(1)	Pas avant le deuxième jour de séance	267
76.1(2)	Notice to amend	268	76.1(2)	Avis de modification	268
76.1(3)	Recommendation of Governor General	269	76.1(3)	Recommandation du Gouverneur général	269
76.1(4)	Amendment as to form only	269	76.1(4)	Modification relative à la forme	269
76.1(5)	Speaker's power to select amendments	270	76.1(5)	Pouvoir du Président de choisir les modifications	270
76.1(6)	Debate on the amendments	272	76.1(6)	Débat portant sur les modifications	272
76.1(7)	Limits on speeches	273	76.1(7)	Discours limités	273
76.1(8)	Division deferred	273	76.1(8)	Vote différé	273
76.1(9)	Motion when report stage concluded	274	76.1(9)	Motion consécutive à l'étape de rapport	274
76.1(10)	Third reading after debate or amendment	274	76.1(10)	Troisième lecture après débat ou modification	274
76.1(11)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	275	76.1(11)	Troisième lecture lorsqu'il n'y a pas de modifications ou après l'étude par un comité plénier	275
76.1(12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole	275	76.1(12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité plénier	275
SENATE AMENDMENTS			AMENDEMENTS APPORTÉS PAR LE SÉNAT		
77(1)	Written notice of motion	278	77(1)	Avis écrit d'une motion	278
77(2)	When Senate and House disagree	278	77(2)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre	278
77(3)	Conference	278	77(3)	Conférence	278
77(4)	Reasons for conference	278	77(4)	Motifs d'une conférence	278
TIME ALLOCATION			ATTRIBUTION DE TEMPS		
78(1)	Agreement to allot time	280	78(1)	Accord en vue d'une attribution de temps	280
78(2)	Qualified agreement to allot time	281	78(2)	Accord partiel en vue d'une attribution de temps	281
78(3)	Procedure in other cases to allot time	282	78(3)	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps	282

Standing Order		PAGE
	CHAPTER X FINANCIAL PROCEDURES	
	INTRODUCTION	
	RECOMMENDATION	
79(1)	Recommendation of Governor General	291
79(2)	Recommendation to be printed	292
79(3)	Message on Estimates.....	292
	RIGHT OF THE HOUSE	
80(1)	Commons alone grant aids and supplies	292
80(2)	Pecuniary penalties in Senate bills.....	293
	SUPPLY	
81(1)	Order for Supply.....	293
81(2)	Business of Supply takes precedence over government business	294
81(3)	Business of Supply defined	294
81(4)	Main estimates referred to and reported by standing committees.....	295
81(4)(a)	Consideration in Committee of the Whole.....	295
81(4)(b)	Extension of consideration by a committee	296
81(4)(c)	Report by the committee.....	296
81(4)(d)	Reverting to « Presenting Reports from Committees »	297
81(5)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees	298
81(6)	Deleted	299
81(7)	Future expenditure plans and priorities.....	299
81(8)	Presentation of report	299
81(9)	Motion to concur in a report	299
81(10)	Supply periods. Allotted days.....	300
81(11)	Unused days added to allotted days.....	301
81(12)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.....	301
81(13)	Opposition motions	302
81(14)(a)	Notice.....	302
81(14)(b)	Speaker's power of selection	303
81(15)	Opposition motions have precedence on allotted days	303
81(16)(a)	All motions votable unless designated otherwise	304
81(16)(b)	Duration of proceedings	304
81(17)	When question put in December and March periods.....	304
81(17)(a)	Non-votable motions. Putting of questions seriatim.....	305
81(17)(b)	Votable motions. Putting of questions seriatim ..	305
81(18)	Opposition motion and Main Estimates to be considered on last day of June period.....	306
81(18)(a)	Non-votable motion. Expiration of proceedings	306
81(18)(b)	Votable motions. Deferral of divisions	306
81(18)(c)	When question put in June period.....	306
81(18)(d)	Ordinary hour of adjournment suspended.....	307
81(19)	Expiration of proceedings.....	308
81(20)	Unopposed items	308
81(21)	Order to bring in a bill	309
81(22)	Time limit on speeches	309

Article		PAGE
	CHAPITRE X PROCÉDURE FINANCIÈRE	
	INTRODUCTION	
	RECOMMANDATION	
79(1)	Recommandation du Gouverneur général.....	291
79(2)	Impression de la recommandation.....	292
79(3)	Message relatif aux crédits.....	292
	DROIT DE LA CHAMBRE	
80(1)	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.....	292
80(2)	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.....	293
	SUBSIDES	
81(1)	Ordre des subsides	293
81(2)	Priorité aux travaux des subsides sur les affaires émanant du gouvernement	294
81(3)	Les travaux des subsides	294
81(4)	Budget principal des dépenses renvoyé aux comités. Rapport des comités	295
81(4)(a)	Étude en comité plénier	295
81(4)(b)	Prolongation de l'étude en comité.....	296
81(4)(c)	Rapport du comité.....	296
81(4)(d)	Retour à la « Présentation de rapports de comités ».....	297
81(5)	Budget supplémentaire des dépenses renvoyé aux comités. Rapport des comités	298
81(6)	Supprimé.....	299
81(7)	Plans et priorités pour les exercices financiers futurs	299
81(8)	Présentation du rapport	299
81(9)	Motion tendant à l'adoption d'un rapport	299
81(10)	Périodes des subsides. Jours désignés	300
81(11)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés	300
81(12)	Crédits supplémentaires après la fin de l'exercice financier	301
81(13)	Motions de l'opposition	302
81(14)(a)	Avis	302
81(14)(b)	Le Président peut choisir.....	303
81(15)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés	303
81(16)(a)	Toutes les motions font l'objet d'un vote, à moins de désignation contraire	304
81(16)(b)	Durée des délibérations.....	304
81(17)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.....	304
81(17)(a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.....	305
81(17)(b)	Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement	305
81(18)	Motion de l'opposition et budget principal des dépenses pris en considération le dernier jour de la période de juin.....	306
81(18)(a)	Motion qui n'est pas une motion à mettre aux voix. Fin des délibérations	306
81(18)(b)	Motions à mettre aux voix. Report des votes	306
81(18)(c)	Mise aux voix au cours de la période de juin	306
81(18)(d)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue	307
81(19)	Fin des délibérations	308
81(20)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.....	308
81(21)	Ordre visant la présentation d'un projet de loi	309
81(22)	Durée des discours	309

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

ix

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
82	Where urgency arises	309	82	Cas d'urgence	309
	WAYS AND MEANS			VOIES ET MOYENS	
83(1)	Notice of Ways and Means.....	310	83(1)	Avis d'une motion des voies et moyens.....	310
83(2)	Order of the Day designated. Order of the Day for a Budget presentation	310	83(2)	Désignation d'un Ordre du jour. Ordre du jour relatif à un exposé budgétaire	310
83(3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.....	312	83(3)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens	312
83(4)	Effect of motion being adopted	312	83(4)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre	312
	BUDGET DEBATE			DÉBAT SUR LE BUDGET	
83.1	Standing Committee on Finance to consider budgetary policy.....	313	83.1	Examen des politiques budgétaires par le Comité permanent des finances	313
84(1)	Form of motion Budget	313	84(1)	Forme d'une motion relative au Budget.....	313
84(2)	Budget debate: four days	314	84(2)	Débat sur le Budget. Quatre jours	314
84(3)	Precedence.....	314	84(3)	Priorité.....	314
84(4)	When question put on subamendment	314	84(4)	Mise aux voix du sous-amendement	314
84(5)	When question put on amendment.....	314	84(5)	Mise aux voix de l'amendement	314
84(6)	When question put on main motion.....	315	84(6)	Mise aux voix de la motion principale	315
84(7)	Time limit on speeches	315	84(7)	Durée des discours.....	315
	AMENDMENTS			AMENDEMENTS	
85	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days	316	85	Amendements : débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.....	316
	CHAPTER XI PRIVATE MEMBERS' BUSINESS			CHAPITRE XI AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
	INTRODUCTION			INTRODUCTION	
	NOTICE			AVIS	
86(1)	Notice of item by one Member.....	329	86(1)	Avis d'une affaire par un député.....	329
86(2)	More than one seconder.....	329	86(2)	Plus d'un appuieur	329
86(3)	Appending seconders' names	329	86(3)	Noms des appuieurs ajoutés	329
86(4)	Similar items. Speaker to decide.....	329	86(4)	Affaires semblables. Le Président décide.....	329
86.1	Private Members' Business to continue.....	330	86.1	Affaires émanant des députés maintenues.....	330
86.2(1)	Reinstatement of Senate public bills after prorogation	331	86.2(1)	Rétablissement de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat après la prorogation..	331
86.2(2)	Member not to lose place on List.....	332	86.2(2)	Le député conserve son rang dans la Liste	332
	ORDER OF PRECEDENCE			ORDRE DE PRIORITÉ	
87(1)(a)(i)	Establishing List and order of precedence at beginning of Session	333	87(1)(a)(i)	Liste et ordre de priorité établis au début de la session	333
87(1)(a)(ii)	Ineligible Members.....	333	87(1)(a)(ii)	Députés non admissibles.....	333
87(1)(a)(iii)	Members becoming eligible	333	87(1)(a)(iii)	Députés devenant admissibles.....	333
87(1)(b)	Member to specify item.....	333	87(1)(b)	Indication du député.....	333
87(1)(c)(i)	Eligibility for order of precedence	334	87(1)(c)(i)	Admissibilité à l'ordre de priorité	334
87(1)(d)	Designation as non-votable	334	87(1)(d)	Désignation d'une affaire comme non votable....	334
87(2)	During a Parliament.....	334	87(2)	Durant une législature.....	334
87(3)	Establishing new List	335	87(3)	Renouvellement de la Liste.....	335
87(4)	Notice of other items	335	87(4)	Avis d'autres affaires	335
87(5)	Only order of precedence items to be considered	335	87(5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.....	335
88	Deleted	337	88	Supprimé.....	337
89	Order of bills on precedence list	337	89	Ordre des projets de loi dans l'ordre de priorité..	337
90	On adjournment or interruption	338	90	Délibérations ajournées ou suspendues	338
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.....	339	91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi....	339
91.1(1)	Subcommittee on Private Members' Business....	339	91.1(1)	Sous-comité des affaires émanant des députés....	339
91.1(2)	Report of the Subcommittee	340	91.1(2)	Rapport du Sous-comité.....	340
92(1)(a)	Report of Subcommittee on non-votable items....	341	92(1)(a)	Rapport du Sous-comité sur les affaires désignées non votables	341
92(2)	Appearance of sponsor	342	92(2)	Comparution du parrain de l'affaire.....	342
92(3)(a)	Report to House.....	342	92(3)(a)	Rapport à la Chambre	342
92(4)(a)	Filing of appeal.....	342	92(4)(a)	Appel	342
92(4)(b)	Secret ballot on appeal.....	343	92(4)(b)	Vote secret sur l'appel	343

Standing Order		PAGE
93(1)(a)	Time limit on items. Dropping of item to bottom of order of precedence. Question put....	344
93(1)(b)	Deferral of recorded division.....	345
93(2)	Ten sitting days to elapse.....	345
93(3)	Amendments by consent.....	345
94(1)(a)	Speaker's responsibility.....	346
94(1)(a)(i)	Notice of items to be considered.....	346
94(1)(a)(ii)	Publication of notice.....	346
94(1)(b)	Private Members' Hour suspended when notice not published.....	346
94(2)(a)	Forty-eight hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.....	346
94(2)(b)	When no arrangement can be made, business before House to continue.....	347
94(2)(c)	Limitation on exchanges.....	347
95(1)	Time limit on speeches. Votable item.....	348
95(2)	Time limit on speeches. Non-votable item.....	348
95(3)	No dilatory motions.....	349
96(1)	Dropped orders.....	349
96(2)	Not to be considered as a decision of the House..	349
97(1)	Production of papers. When debate desired.....	350
97(2)	Time limits on speeches and debate.....	350
97.1(1)	Committee report.....	351
97.1(2)(a)	Report recommending not to proceed further with a bill. Motion placed on <i>Notice Paper</i>	351
97.1(2)(c)	Debate on the motion.....	352
97.1(2)(c)(i)	Time limit on speeches.....	352
97.1(2)(c)(ii)	Voting.....	352
97.1(2)(c)(iii)	Deferral of recorded divisions.....	352
97.1(2)(d)	Motion adopted and proceedings on bill come to an end.....	352
97.1(2)(e)	Motion negatived and bill deemed reported.....	352
97.1(2)(f)	Proceedings on a motion not concluded by 60 th sitting day.....	352
97.1(3)(a)	Request for an extension.....	353
97.1(3)(b)	Proceedings on report requesting an extension not concluded by 60 th sitting day.....	353
98(1)	Bill to be placed at bottom of order of precedence after committee stage.....	355
98(2)	Two-day debate at certain stages of a bill.....	355
98(3)	Extension of sitting hours. Limited to five hours.....	356
98(3)(a)	Support of twenty Members.....	356
98(3)(b)	No subsequent motion unless intervening proceeding.....	356
98(4)(a)	When question put.....	356
98(4)(b)	Recorded division.....	356
98(5)	Suspension of adjournment hour in certain cases.....	357
	SUSPENSION	
99(1)	Suspension of Private Members' Business in provided cases.....	358
99(2)	Suspension on a Monday.....	358

Article		PAGE
93(1)(a)	Durée des délibérations pour les affaires. Affaire retombe au bas de l'ordre de priorité. Mise aux voix.....	344
93(1)(b)	Report des votes par appel nominal.....	345
93(2)	Intervalle de dix jours de séance.....	345
93(3)	Autorisation du parrain.....	345
94(1)(a)	Responsabilité du Président.....	346
94(1)(a)(i)	Avis des affaires qui seront abordées.....	346
94(1)(a)(ii)	Publication de l'avis.....	346
94(1)(b)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.....	346
94(2)(a)	Avis de quarante-huit heures requis lorsqu'un député est incapable de présenter sa motion. Le Président procède à un échange.....	346
94(2)(b)	Quand aucun échange n'est possible, l'étude des affaires dont la Chambre est saisie se poursuit.....	347
94(2)(c)	Échanges interdits.....	347
95(1)	Durée des discours. Affaire qui fait l'objet d'un vote.....	348
95(2)	Durée des discours. Affaire qui ne fait pas l'objet d'un vote.....	348
95(3)	Aucune motion dilatoire.....	349
96(1)	Affaires radiées.....	349
96(2)	N'est pas une décision de la Chambre.....	349
97(1)	Production de documents. Débat.....	350
97(2)	Durée des discours et du débat.....	350
97.1(1)	Rapport du comité.....	351
97.1(2)(a)	Rapport recommandant de ne pas poursuivre l'étude d'un projet de loi. Motion inscrite au <i>Feuilleton des avis</i>	351
97.1(2)(c)	Débat sur la motion.....	352
97.1(2)(c)(i)	Durée des discours.....	352
97.1(2)(c)(ii)	Vote.....	352
97.1(2)(c)(iii)	Report des votes par appel nominal.....	352
97.1(2)(d)	Motion adoptée et délibérations sur le projet de loi prennent fin.....	352
97.1(2)(e)	Motion rejetée et projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport.....	352
97.1(2)(f)	Délibérations sur une motion non terminées dans les 60 jours de séance.....	352
97.1(3)(a)	Demande d'une prolongation.....	353
97.1(3)(b)	Délibérations sur un rapport demandant une prolongation non terminées dans les 60 jours de séance.....	353
98(1)	Projet de loi inscrit au bas de l'ordre de priorité après l'étape de l'étude en comité.....	355
98(2)	Débat de deux jours à certaines étapes.....	355
98(3)	Prolongation des heures de séances. Limite de cinq heures.....	356
98(3)(a)	Appui de vingt députés.....	356
98(3)(b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.....	356
98(4)(a)	Mise aux voix.....	356
98(4)(b)	Vote par appel nominal.....	356
98(5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.....	357
	SUSPENSION	
99(1)	Suspension des Affaires émanant des députés dans les cas prévus.....	358
99(2)	Suspension le lundi.....	358

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Standing Order		PAGE
CHAPTER XII COMMITTEES OF THE WHOLE		
INTRODUCTION		
100	Order for House in Committee of the Whole.....	371
101(1)	Application of Standing Orders	372
101(2)	Relevancy.....	372
101(3)	Time limit on speeches.....	372
102(1)	Motion to leave the Chair.....	373
102(2)	Intermediate proceeding.....	373
103	Resolutions concurred in forthwith.....	374
CHAPTER XIII COMMITTEES		
INTRODUCTION		
STRIKING OF COMMITTEES		
104(1)	Duty of Procedure and House Affairs Committee. Report. No second report during specific period.....	377
104(2)	Membership of standing committees.....	378
104(3)	Membership of standing joint committees.....	379
104(4)	Associate Members	379
105	Membership of a special committee	380
106(1)	Clerk of the House to convene meetings	380
106(2)	Election of Chair and Vice-Chairs.....	381
106(4)	Chair to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.....	383
LIAISON COMMITTEE		
107(1)(a)	Membership.....	384
107(2)	Election of Chair and Vice-Chair of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.....	384
107(3)	Reports	384
107(4)	Quorum	385
107(5)	Associate Members	385
107(6)	Power to create subcommittees.....	385
MANDATE		
108(1)(a)	Powers of standing committees	386
108(1)(b)	Power to create subcommittees.....	386
108(2)	Additional powers of standing committees.....	387
108(3)	Mandates of certain standing committees	388
108(3)(a)	Procedure and House Affairs.....	388
108(3)(b)	Canadian Heritage.....	389
108(3)(c)	Government Operations and Estimates.....	389
108(3)(d)	Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities	391
108(3)(e)	Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.....	391
108(3)(f)	Official Languages	391
108(3)(g)	Public Accounts.....	391
108(3)(h)	Access to Information, Privacy and Ethics	391

Article		PAGE
CHAPITRE XII COMITÉS PLÉNIERS		
INTRODUCTION		
100	Séances en comités pléniers.....	371
101(1)	Application du Règlement	372
101(2)	Pertinence	372
101(3)	Durée des discours.....	372
102(1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.....	373
102(2)	Opération intermédiaire	373
103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ	374
CHAPITRE XIII COMITÉS		
INTRODUCTION		
SÉLECTION DES MEMBRES		
104(1)	Fonctions du Comité de la procédure et des affaires de la Chambre. Rapport. Aucun deuxième rapport durant une période déterminée.....	377
104(2)	Composition des comités permanents.....	378
104(3)	Composition des comités mixtes permanents.....	379
104(4)	Membres associés	379
105	Composition d'un comité spécial.....	380
106(1)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.....	380
106(2)	Élection du président et des vice-présidents.....	381
106(4)	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.....	383
COMITÉ DE LIAISON		
107(1)(a)	Composition.....	384
107(2)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion	384
107(3)	Rapports.....	384
107(4)	Quorum.....	385
107(5)	Membres associés	385
107(6)	Pouvoir de créer des sous-comités	385
MANDAT		
108(1)(a)	Pouvoirs des comités permanents	386
108(1)(b)	Pouvoir de créer des sous-comités	386
108(2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.....	384
108(3)	Mandat de certains comités permanents.....	388
108(3)(a)	Procédure et affaires de la Chambre.....	388
108(3)(b)	Patrimoine canadien.....	389
108(3)(c)	Opérations gouvernementales et prévisions budgétaires.....	389
108(3)(d)	Développement des ressources humaines, développement des compétences, développement social et condition des personnes handicapées.....	391
108(3)(e)	Justice, droits de la personne, sécurité publique et protection civile	391
108(3)(f)	Langues officielles.....	391
108(3)(g)	Comptes publics.....	391
108(3)(h)	Accès à l'information, protection des renseignements personnels et de l'éthique	391

Standing Order		PAGE
108(4)	Mandate of Standing Joint Committees	393
108(4)(a)	Library of Parliament	393
108(4)(b)	Scrutiny of Regulations	393
109	Government response to committee reports.....	394
110(1)	Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee	395
110(2)	Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee...	395
111(1)	Appearance of appointee or nominee	396
111(2)	Qualification study of appointee or nominee	396
111(3)	Time limit for study.....	396
111(4)	Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided.....	396
111.1(1)	Officers of Parliament. Referral of the name of the proposed appointee to committee	396
111.1(2)	Ratification motion to be decided within thirty days	396
LEGISLATIVE COMMITTEES		
112	Chairs of legislative committees. Panel of Chairs	397
113(1)	Striking of legislative committees	398
113(2)	Appointment of Chairs	398
113(3)	When a legislative committee to meet	399
113(4)	Acting Chair of legislative committee	399
113(5)	Powers of a legislative committee	400
113(6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.....	400
MEMBERSHIP		
114(1)	Membership of standing and standing joint committees	401
114(2)(a)	List of replacements may be filed with the clerk of the committee	401
114(2)(b)	Substitutions in membership of standing and standing joint committees.....	401
114(2)(c)	Substitutions by Chief Whip when no list filed or no notice received	401
114(2)(d)	Member's resignation from committee, when effective.....	402
114(3)	Changes in membership of legislative committees	402
114(4)	Changes in membership of standing committees	402
MEETINGS		
115(1)	Sittings of committees	404
115(2)	Priority during sittings of the House	404
115(3)	Priority during adjournments. Chief Government Whip to set schedules	404
115(4)	Priority of use in committee rooms.....	404
116	Standing Orders apply generally.....	405
117	Decorum in committee	405
118(1)	Quorum	406
118(2)	Meetings without quorum.....	406
119	Only members may vote or move motion.....	406
119.1(1)	Broadcasting of committee meetings.....	407
119.1(2)	Report on experimental guidelines. Electronic media.....	407
120	Staff of committees	407
121(1)	Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy	408

Article		PAGE
108(4)	Mandat des comités mixtes permanents.....	393
108(4)(a)	Bibliothèque du Parlement.....	393
108(4)(b)	Examen de la réglementation	393
109	Réponse du gouvernement aux rapports de comités	394
110(1)	Dépôt de décret d'une nomination. Réputé déféré à un comité.....	395
110(2)	Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déferé à un comité	395
111(1)	Comparution des personnes nommées ou proposées	396
111(2)	Examen des titres, qualités et compétences des personnes nommées ou proposées	396
111(3)	Durée de l'examen	396
111(4)	Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommé doit être fourni	396
111.1(1)	Hauts fonctionnaires du Parlement. Renvoi du nom du candidat à un comité	396
111.1(2)	Motion de ratification est décidée dans les trente jours.....	396
COMITÉS LÉGISLATIFS		
112	Présidents des comités législatifs. Comité des présidents.....	397
113(1)	Constitution des comités législatifs.....	398
113(2)	Nomination du président	398
113(3)	Moment où un comité législatif doit se réunir.....	399
113(4)	Président suppléant d'un comité législatif.....	399
113(5)	Pouvoirs des comités législatifs	400
113(6)	Sous-comité de programme et de la procédure d'un comité législatif	400
COMPOSITION		
114(1)	Composition des comités permanents et mixtes permanents.....	401
114(2)(a)	Une liste de substituts peut être déposée auprès du greffier du comité	401
114(2)(b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes permanents	401
114(2)(c)	Changements par le whip en chef à défaut de dépôt d'une liste ou de réception de l'avis.....	401
114(2)(d)	Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.....	402
114(3)	Changements dans la composition des comités législatifs	402
114(4)	Changements dans la composition des comités permanents.....	402
RÉUNIONS		
115(1)	Séances des comités.....	404
115(2)	Priorité lorsque la Chambre siège	404
115(3)	Priorité durant les ajournements. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.....	404
115(4)	Usage prioritaire de salles de comités	404
116	Application du Règlement	405
117	Décorum en comité	405
118(1)	Quorum.....	406
118(2)	Réunion sans quorum.....	406
119	Seuls les membre peuvent voter ou proposer une motion.....	406
119.1(1)	Télédiffusion des séances des comités	407
119.1(2)	Rapport relatif à des principes directeurs, à titre expérimental. Médias électroniques	407
120	Personnel des comités	407
121(1)	Pouvoir de dépenser provisoire. Budget soumis au Bureau de régie interne	408

TABLE OF CONTENTS

Standing Order		PAGE
121(2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable	408
121(3)	Supplementary budgets	408
121(4)	Annual financial report on committees	408
WITNESSES		
122	Certificate to obtain evidence	409
CHAPTER XIV DELEGATED LEGISLATION		
INTRODUCTION		
123(1)	Report may contain a resolution	425
123(2)	Notification of authorized authority.....	425
123(3)	Only one report to be presented in the same sitting	425
123(4)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the regulation	426
123(5)	Resolution placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report. Only one such motion allowed.....	426
124	Resolution deemed adopted. Motion of Minister that resolution not be adopted	427
125(1)	Motion adopted and resolution deemed withdrawn	427
125(2)	Motion negatived and resolution deemed adopted.....	427
126(1)	Time limit on debate.....	428
126(1)(a)	Time limit on speeches.....	428
126(1)(b)	Procedural acceptability of a report. Resolution and motion deemed withdrawn.....	428
126(1)©	Putting of questions. Deferring divisions Length of bells	429
126(2)	Division not to be further deferred.....	429
126(3)	Adjournment hour suspended.....	429
127	Order in which motions are set down for consideration. Grouping of motions	429
128(1)	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday	429
128(2)	Consideration	430
CHAPTER XV PRIVATE BILLS		
INTRODUCTION		
NOTICES		
129	Publication of Standing Order	433
130(1)	Publication of notices	433
130(2)	Additional notice	434
130(2)(a)	In case of incorporation	434
130(2)(a)(i)	Railway or canal company	434
130(2)(a)(ii)	Telegraph or telephone company.....	434
130(2)(a)(iii)	Construction of works. Exclusive rights.....	434
130(2)(a)(iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company	435
130(2)(b)	In case of amending Act.....	435
130(2)(b)(i)	Extension of railway.....	435
130(2)(b)(ii)	Extension of time.....	435

TABLE DES MATIÈRES

xiii

Article		PAGE
121(2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible	408
121(3)	Budgets supplémentaires.....	408
121(4)	Rapport financier annuel concernant les comités	408
TÉMOINS		
122	Certificat pour recueillir un témoignage.....	409
CHAPITRE XIV DÉCRETS-LOIS		
INTRODUCTION		
123(1)	Un rapport contenant une résolution	425
123(2)	Avis donné à l'autorité.....	425
123(3)	Un seul rapport par séance	425
123(4)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le règlement.....	426
123(5)	Une résolution est inscrite au <i>Feuilleton des avis</i> au nom du député qui présente le rapport. Une seule motion est permise.....	426
124	Résolution réputée adoptée. Motion d'un ministre tendant à son rejet	427
125(1)	Motion adoptée et résolution réputée retirée	427
125(2)	Motion rejetée et résolution réputée adoptée.....	427
126(1)	Durée du débat.....	428
126(1)(a)	Durée des discours.....	428
126(1)(b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure. Résolution et motion réputées retirées	428
126(1)(c)	Mise aux voix. Votes différés. Durée de la sonnerie d'appel.....	429
126(2)	Le vote n'est plus différé	429
126(3)	L'heure de l'ajournement est suspendue	429
127	Ordre de prise en considération des motions. Les motions sont groupées.....	429
128(1)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.....	429
128(2)	Étude.....	430
CHAPITRE XV PROJETS DE LOI D'INTERET PRIVÉ		
INTRODUCTION		
AVIS		
129	Publication de l'article du Règlement	433
130(1)	Publication des avis	433
130(2)	Avis additionnel.....	434
130(2)(a)	Constitution en corporation.....	434
130(2)(a)(i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.....	434
130(2)(a)(ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone	434
130(2)(a)(iii)	Construction d'ouvrages. Droits exclusives.....	434
130(2)(a)(iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie	435
130(2)(b)	Modification d'une loi	435
130(2)(b)(i)	Prolongement d'un chemin de fer.....	435
130(2)(b)(ii)	Prolongation du délai	435

Standing Order		PAGE
130(2)(b)(iii)	Continuation of charter.....	435
130(2)©	Exclusive rights.....	436
130(3)	Duration of notice.....	436
PETITION		
131(1)	Petition filed with Clerk of the House	436
131(2)	Members answerable	436
131(3)	Member's signature.....	436
131(4)	Signatures of petitioners	437
131(5)	Report of Clerk of Petitions.....	437
131(6)	No debate on report. Petition may be read.....	437
132	Deleted	437
133(1)	Examiner of petitions for private bills	437
133(2)	Report to the House.....	437
133(3)	Private bills from Senate.....	438
133(4)	Map or plan with petition	438
FEES AND CHARGES		
134(1)	Time limited for depositing bill. Printing and translation cost	438
134(2)	Cost of printing the Act.....	438
134(3)	Other charges.....	438
134(4)	Capital increased	439
134(5)(a)	Borrowing powers increased	439
134(5)(b)	Increase of capital and borrowing powers	440
134(6)	Bill stands until charges are paid	440
134(7)	Interpretation	440
134(8)	Additional charges apply to Senate bills.....	440
134(9)	Collection of fees.....	440
INTRODUCTION AND READINGS		
135(1)	Private bills introduced on petition	440
135(2)	Senate bills deemed read a first time	441
136(1)	Examiner of private bills	441
136(2)	Model bill.....	441
136(3)	Amending bill.....	441
136(4)	When a repeal is involved	442
136(5)	Explanatory note where necessary.....	442
137	Map or plan with bill.....	442
138	Bills confirming agreements.....	442
139	Instruction to committees in certain cases	442
140	Suspension of rules.....	443
141(1)	Bills and petitions referred to committee	443
141(2)(a)	Notice of sitting of committee	443
141(2)(b)	Notice to be appended to <i>Journals</i>	443
141(3)	Voting in committee. Chair votes	443
141(4)	Provision not covered by notice.....	443
141(5)	All bills to be reported.....	444
141(6)	When preamble not proven.....	444
141(7)	Chair to sign bills and to initial amendments.....	444
141(8)	Reprinting of bills when amended.....	444
142	Notice of amendments.....	445
143	Amendments by the Senate	445
RECORD AND LISTS		
144	Record of private bills	445

Article		PAGE
130(2)(b)(iii)	Continuation d'une charte.....	435
130(2)c)	Droits exclusifs	436
130(3)	Durée de la publication de l'avis.....	436
PÉTITION		
131(1)	Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre	436
131(2)	Responsabilité du député	436
131(3)	Signature du député	436
131(4)	Signature des pétitionnaires	437
131(5)	Rapport du greffier des pétitions.....	437
131(6)	Aucun débat sur le rapport. La pétition peut être lue	437
132	Supprimé.....	437
133(1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.....	437
133(2)	Rapport à la Chambre	437
133(3)	Projet de loi d'intérêt privé émanant du Sénat	438
133(4)	Carte ou plan accompagnant la pétition	438
DROITS ET FRAIS		
134(1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi. Frais de traduction et d'impression	438
134(2)	Frais d'impression de la Loi.....	438
134(3)	Autres frais	438
134(4)	Augmentation du capital-actions.....	439
134(5)(a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt	439
134(5)(b)	Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt	440
134(6)	Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.....	440
134(7)	Interprétation	440
134(8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.....	440
134(9)	Perception des droits.....	440
PRÉSENTATION ET LECTURES		
135(1)	Projet de loi d'intérêt privé présenté au moyen d'une pétition.....	440
135(2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.....	441
136(1)	Examineur des projets de loi d'intérêt privé.....	441
136(2)	Projet de loi-type.....	441
136(3)	Projet de loi modificateur.....	441
136(4)	Abrogation	442
136(5)	Note au besoin	442
137	Carte ou plan accompagnant le projet de loi.....	442
138	Projet de loi ratifiant un accord.....	442
139	Instruction aux comités	442
140	Suspension de dispositions du Règlement.....	443
141	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.....	443
141(2)(a)	Avis des réunions des comités	443
141(2)(b)	Inscription de l'avis aux <i>Journaux</i>	443
141(3)	Vote en comité. Le président vote.....	443
141(4)	Dispositions non prévues par l'avis	443
141(5)	Rapport des projets de loi.....	444
141(6)	Projets de loi non motivés.....	444
141(7)	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements	444
141(8)	Réimpression des projets de loi modifiés	444
142	Avis des amendements.....	445
143	Amendements du Sénat.....	445
CARTE-FICHE ET LISTES		
144	Carte-fiche pour projets de loi d'intérêt privé	445

TABLE OF CONTENTS

Standing Order		PAGE
145(1)	List of bills posted in lobbies.....	445
145(2)	Publication of committee meetings.....	446
PARLIAMENTARY AGENT		
146(1)	Authority conferred by the Speaker.....	446
146(2)	List of agents.....	446
146(3)	Fee per session.....	446
146(4)	Liability of agents.....	446
APPLICATION OF STANDING ORDERS		
147	Standing Orders apply to private bills.....	447
CHAPTER XVI HOUSE ADMINISTRATION		
INTRODUCTION		
148(1)	Report of the proceedings of Board of Internal Economy.....	455
148(2)	Report on committee budgets.....	455
149	Deleted.....	456
150	Deleted.....	456
151	Safekeeping of records. Control of officers and staff.....	457
152	<i>Order Paper</i> for Speaker.....	458
153	List of documents to be tabled.....	459
154	Messages to and from the Senate.....	459
155	Deleted.....	461
156	Deleted.....	461
157(1)	Safekeeping of the Mace.....	461
157(2)	Other responsibilities of Sergeant-at-Arms.....	462
158(1)	Conduct of strangers.....	463
158(2)	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.....	463
159	Completion of work at close of session.....	465

TABLE DES MATIÈRES

xv

Article		PAGE
145(1)	Liste des projets de loi affichés dans les couloirs.....	445
145(2)	Liste des séances des comités.....	446
AGENT PARLEMENTAIRE		
146(1)	Autorisation du Président.....	446
146(2)	Liste des agents.....	446
146(3)	Droit sessionnel.....	446
146(4)	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.....	446
PERTINENCE DU RÈGLEMENT		
147	Règles applicables aux projets de loi d'intérêt privé.....	447
CHAPITRE XVI ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE		
INTRODUCTION		
148(1)	Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.....	455
148(2)	Décisions sur les budgets des comités.....	455
149	Supprimé.....	456
150	Supprimé.....	456
151	Garde des archives. Contrôle du personnel.....	457
152	Le <i>Feuilleton</i> destiné au Président.....	458
153	Liste des documents à produire.....	459
154	Messages au Sénat et messages du Sénat.....	459
154	Supprimé.....	461
155	Supprimé.....	461
157(1)	Garde de la Masse.....	461
157(2)	Autres responsabilités du Sergent d'armes.....	462
158(1)	Conduite des étrangers.....	463
158(2)	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.....	463
159	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.....	465